

Acord*

**între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Azerbaidjan
cu privire la activitatea de muncă și protecția socială a cetățenilor
Republicii Moldova, încadrați temporar în muncă pe teritoriul
Republicii Azerbaidjan, și a cetățenilor Republicii Azerbaidjan,
încadrați temporar în muncă pe teritoriul Republicii Moldova**

din 21.04.2005

Publicat în ediția oficială
"Tratate internaționale", 2009, volumul 39, pag.30

* * *

* Întocmit la Chișinău la 21 aprilie 2005.
În vigoare din 28 ianuarie 2006.

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Azerbaidjan, numite în continuare Părți, pornind de la atașamentul pentru documentele fundamentale ale ONU în domeniul drepturilor omului și principiile elaborate în cadrul Organizației Internaționale a Muncii, năzuind să dezvolte multilateral colaborarea în domeniul activității de muncă și protecției sociale a cetățenilor Republicii Moldova, încadrați temporar în muncă pe teritoriul Republicii Azerbaidjan, și a cetățenilor Republicii Azerbaidjan, încadrați temporar în muncă pe teritoriul Republicii Moldova, au convenit următoarele:

Articolul 1

În scopul prezentului Acord termenii menționați semnifică următoarele:

"partea trimițătoare" – statul Părții, cetățenii căreia pleacă în scopul desfășurării activității de muncă în teritoriul statului Părții angajatoare;

"partea angajatoare" – statul Părții, care permite angajarea în teritoriul ei a cetățenilor Părții trimițătoare în baza contractului individual de muncă;

"lucrător migrant" – persoana cu reședință permanentă pe teritoriul statului unei Părți, care se află și exercită în baza legală activitatea de muncă remunerată pe teritoriul statului altei Părți, cetățean al căreia nu este și pe teritoriul căreia nu domiciliază permanent;

"membrul familiei" – persoana căsătorită cu un lucrător migrant, precum și copiii și alte persoane aflate în întreținerea lui și recunoscute drept membrii familiei în conformitate cu legislația Părții angajatoare;

"angajator" – proprietarul întreprinderii, instituției, organizației indiferent de forma de proprietate, gen de activitate și apartenență de ramură, sau organul sau persoana fizică abilitată de el care utilizează munca salariată în conformitate cu legislația;

"lucrător detașat" – cetățeanul statului unei Părți detașat de către angajator pentru exercitarea unei anumite activități pe teritoriul statului altei Părți;

"stagiar" – absolvent care a obținut instruirea profesională de bază și este cetățeanul statului unei Părți, și se îndreaptă la muncă pe teritoriul statului altei Părți în scopul perfecționării pregătirii profesionale și acumulării experienței în conformitate cu acordurile bilaterale.

Articolul 2

Acțiunea prezentului Acord se extinde asupra lucrătorilor migranți și membrilor familiilor lor.

Prezentul Acord nu se aplică:

- refugiaților;
- artiștilor, sportivilor și altor persoane ce practică profesii de creație care pleacă în turnee, competiții etc., pe perioade scurte de timp;
- marinarilor;
- persoanelor sosite în scop de studii;
- persoanelor aflate în deplasare pe un termen nu mai mare de trei luni;
- stagiarilor;
- colaboratorilor reprezentanțelor diplomatice și organizațiilor internaționale;
- persoanelor care practică activitatea religioasă în organizații și societăți religioase înregistrate

de către stat;

- profesorilor, lectorilor invitați pentru ținerea cursurilor de lecții și specialiștilor ce își desfășoară activitatea științifică și de cercetare în instituțiile de învățământ superior ale statelor Părți.

Articolul 3

Organele, abilitate să reprezinte Părțile în realizarea prezentului Acord, sunt:

- *din parte Republicii Moldova* – Biroul Național Migrațiune;

- *din partea Republicii Azerbaidjan* – Ministerul Muncii și Protecției Sociale a Populației.

Toate chestiunile ce țin de realizarea prezentului Acord se soluționează prin consultări reciproce între organele abilitate.

Articolul 4

În cazul schimbării situației pe piețele naționale ale forței de muncă și în conformitate cu acordurile bilaterale, Părțile pot introduce unele măsuri cu caracter limitativ în angajarea lucrătorilor migranți în teritoriul lor.

Articolul 5

Părțile se obligă să respecte și să asigure protecția drepturilor lucrătorilor migranți și ale membrilor familiilor acestora, fără discriminare pe motiv de sex, vârstă, rasă, limbă, origine etnică sau socială, religie sau convingeri politice, cetățenie, avere, stare familială sau oricare alte motive.

Articolul 6

Intrarea lucrătorilor migranți în teritoriul Părții angajatoare, activitatea de muncă, șederea și ieșirea lor se efectuează conform legislației acestei Părți și acordurilor bilaterale interguvernamentale ce reglementează aceste chestiuni.

Articolul 7

Activitatea de muncă a lucrătorilor migranți se efectuează în baza contractului individual de muncă, încheiat cu angajatorul în conformitate cu legislația națională a Părții angajatoare.

Contractul individual de muncă va include obligațiunile părților, datele generale despre angajator și lucrătorul migrant, profesia/specialitatea a celui din urmă, informații despre genul activității, condiții și retribuirea muncii, durata timpului de muncă și timpului de odihnă, condiții de habitat, modul de achitare a cheltuielilor de transport, asigurarea medicală și asigurarea contra accidentelor de muncă, metode de rezolvare a conflictelor de muncă și de producție, termenul contractului individual de muncă și condiții de reziliere a lui.

Angajatorii pot angaja doar lucrătorii migranți care dețin permise de muncă eliberate în conformitate cu legislația națională a Părții angajatoare.

Articolul 8

În cazul încetării valabilității prezentului Acord, prevederile lui privind contractele individuale de muncă încheiate între lucrători și angajatori, rămân în vigoare până la expirarea termenului pentru care au fost încheiate.

Articolul 9

Cheltuielile de deplasare a lucrătorului migrant de la locul de trai până la angajator și retur, cât și cheltuielile, comportate de boală sau tratamentul în staționar pe parcursul drumului, le suportă angajatorul, dacă contractul individual de muncă nu prevede altceva.

În cazul rezilierii contractului individual de muncă la inițiativa lucrătorului, acesta din urmă achită cheltuielile sus-enumerate, dacă contractul individual de muncă nu prevede alte clauze.

Articolul 10

Lucrătorii migranți beneficiază de drepturile și îndeplinesc obligațiunile, stabilite de legislația Părții angajatoare, precum și de serviciile instituțiilor medicale, de cultură, sportive, de întremare și de alt profil.

Articolul 11

În privința condițiilor de muncă și condițiilor de achitare a impozitelor, taxelor achitate de către muncitori, lucrătorii migranți beneficiază de regimul nu mai puțin favorabil de cel care se aplică lucrătorilor naționali, în conformitate cu prevederile legislative sau administrative, precum și tratatele

colective sau uzanțe.

Articolul 12

Angajatorul asigură lucrătorilor migranți și membrilor familiilor acestora locuințe confortabile, care corespund normelor de igienă sanitară, dacă contractul individual de muncă nu prevede altceva.

Articolul 13

Lucrătorii migranți au dreptul la asigurarea socială (asistența medicală, indemnizații pe motiv de boală, indemnizații pentru sarcină și lăuzie, indemnizații pentru accidente de muncă și boli profesionale, indemnizația în caz de deces) în condiții prevăzute de legislația națională a Părții angajatoare.

Articolul 14

Angajatorul garantează lucrătorilor migranți drepturi la protecția muncii egale cu cele ale cetățenilor Părții angajatoare.

Compensarea prejudiciului, cauzat lucrătorului migrant în urma mutilării, bolilor profesionale sau altor deteriorări ale sănătății, în legătură cu îndeplinirea îndatoririlor de serviciu, se efectuează în conformitate cu legislația națională a Părții angajatoare.

Articolul 15

Vechimea în muncă, inclusiv cea care conferă înlesniri, și vechimea în specialitate, acumulată de lucrătorul migrant în activitatea de muncă, este reciproc recunoscută de către Părți în conformitate cu legislațiile lor.

Odată cu ieșirea definitivă din teritoriul Părții angajatoare, angajatorul eliberează lucrătorului migrant certificatul privind durata muncii prestate și retribuiția acordată pentru perioada respectivă, precum și perioade de achitare a plăților de asigurare.

Articolul 16

Chestiunile asigurării cu pensii a lucrătorilor migranți se vor reglementa printr-un acord separat al Părților.

Articolul 17

Lucrătorii migranți și membrii familiilor lor beneficiază, în condiții egale cu lucrătorii naționali, de dreptul la studii generale și profesionale, instruirea profesională; li se asigură acces la studii superioare în conformitate cu regulile generale de reglementare a admiterii în instituțiile de învățământ corespunzătoare ale Părții angajatoare.

Articolul 18

Părțile recunosc, în baza reciprocității, diplomele, certificatele și alte documente de stat despre studii și nivelul de calificare, eliberate în modul stabilit prin legislația statelor Părți.

Articolul 19

Aducerea de către lucrătorii migranți a proprietății lor în teritoriul Părții angajatoare și scoaterea ei la îndoarcere în teritoriul Părții trimitătoare, precum și scoaterea mărfurilor achiziționate prin mijloace câștigate în teritoriul Părții angajatoare se realizează în conformitate cu regulile vamale stabilite ale statelor Părți fără achitarea taxelor vamale.

Articolul 20

Lucrătorii migranți, stabiliți cu traiul în teritoriul statului unei Părți, se pot adresa organului competent al celeilalte Părți, direct sau prin intermediul organelor relevante de la locul de trai, cu orice chestiune care face obiectul prezentului Acord.

La interpelarea organelor competente ale unei Părți, organele competente ale celeilalte Părți prezintă, în conformitate cu legislația națională, documentele necesare, inclusiv materialele de arhivă, pe probleme ce țin de realizarea prezentului Acord.

Articolul 21

Cu asentimentul reciproc al Părților, în prezentul Acord pot fi introduse modificări și completări, perfectate prin protocoale separate, care constituie o parte integrantă a prezentului Acord și intră în vigoare în modul prevăzut în articolul 22 al prezentului Acord.

În caz de divergențe la interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului Acord, Părțile le vor soluționa prin consultări și negocieri.

Articolul 22

Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin canale diplomatice, prin care Părțile se informează despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare.

Prezentul Acord se încheie pe un termen de 5 (cinci) ani și acțiunea se prelungește în mod automat pentru următoarele perioade consecutive de 1 (un) an, dacă nici una dintre Părți nu va notifica cealaltă Parte în scris, prin canale diplomatice, cu cel puțin 6 (șase) luni până la expirarea termenului de acțiune a prezentului Acord, despre intenția sa de a-l denunța.

Întocmit la Chișinău la 21 aprilie 2005, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, azerbaidjană și rusă, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergențe la interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba rusă va fi de referință.